



*Washington State  
Pollution Liability Insurance Agency*

**Chương Trình Cho Vay Và Hỗ Trợ Quay Vòng Thí Điểm Về  
Dầu Đốt  
HƯỚNG DẪN**

**Pilot Heating Oil Revolving Loan and Grant Program  
GUIDANCE**



*Hình ảnh được cung cấp bởi access.wa.gov*



*P.O. Box 40930, Olympia, Washington 98504-0930  
1-800-822-3905 ▪ [www.plia.wa.gov](http://www.plia.wa.gov) ▪ @PLIAWA*

Publication No. 03-2020-11 (DRAFT)



*Trang này được dành để trống.*

## Mục Lục

Giới Thiệu.....	4
Định Nghĩa.....	5
Từ Viết Tắt.....	8
Chương Trình Cho Vay và Hỗ Trợ Về Dầu Đốt .....	9
I. Quy Trình Của Chương Trình Cho Vay và Hỗ Trợ .....	10
1. Việc Hội Đủ Điều Kiện.....	10
2. Từ Chối.....	10
3. Đơn Xin.....	10
4. Tái Xét Đơn Xin .....	13
5. Sự Chấp Nhận Của Chương Trình.....	13
6. Công Việc Thẩm Định Kế Hoạch Sơ Bộ (PPA) và Hỗ Trợ PPA .....	13
7. Ưu Tiên Đơn Xin Tài Trợ.....	15
8. Cuộc Họp Chiến Lược Tiếp Nhận và Tài Chánh.....	15
9. Quỹ Tài Trợ Cho Khoản Vay và Khoản Chi Trả Hóa Đơn .....	16
10. Hoàn Dân Nợ Của Người Tham Gia.....	17
11. Đình Chi hoặc Chấm Dứt Khoản Vay .....	17
12. Quỹ Tài Trợ Cho Khoản Hỗ Trợ và Khoản Chi Trả Hóa Đơn .....	19
13. Hoàn Dân Khoản Hỗ Trợ.....	20
14. Đình Chi và Chấm Dứt Khoản Hỗ Trợ.....	20
II. Thông Tin Bổ Sung.....	21
1. Luật Lệ Và Quy Định Hiện Hành Của Tiểu Bang.....	21
2. Vai Trò Và Trách Nhiệm Của Người Tham Gia .....	21
3. Vai Trò Và Trách Nhiệm Của PLIA.....	22
4. Không Sử Dụng Một Bồn Chứa Dầu Đốt.....	22
5. Nâng Cấp Hoặc Thay Thế Một Hệ Thống Bồn Chứa Dầu Đốt .....	23
6. Dịch Vụ Nhà Thầu .....	23
7. Chi Phí Hợp Lệ .....	23
8. Tùy Chọn Hoàn Dân, Trả Chậm, Hoãn Lại và Xóa Bỏ .....	24
A. Khoản Vay. ....	24
B. Các khó khăn về việc hoàn dân.....	24
C. Xóa Nợ hoặc Xóa Hoàn Dân Nợ .....	25
Phụ Lục A.....	27

## Giới Thiệu

Cơ Quan Bảo Hiểm Trách Nhiệm Gây Ô Nhiễm (PLIA) Tiểu Bang Washington cung cấp một mô hình cấp quỹ tài trợ của chính phủ có hiệu quả và hiệu suất để hỗ trợ chủ nhân và chuyên viên vận hành đáp ứng yêu cầu dọn sạch môi trường đối với các hệ thống bồn chứa dầu đốt.

Có nhiều hơn 50,000 hệ thống bồn chứa dầu đốt ở Tiểu Bang Washington. Cũng như những bồn chứa ngầm khác trên toàn tiểu bang, các bồn chứa dầu đốt đang lão hóa và hư hỏng. Các hệ thống bồn chứa này chủ yếu đặt ở nhà riêng. Đối với nhiều chủ nhà, họ có bảo hiểm không bao gồm các chi phí và trách nhiệm pháp lý phát sinh từ việc rò thoát của bồn chứa. Điều này có thể làm chủ nhà không có nguồn lực tài chính để giải quyết tình trạng nhiễm bẩn. Đối với các bồn chứa dầu đốt được đăng ký Chương Trình Bảo Hiểm Dầu Đốt (HOIP) của PLIA trước ngày 02 Tháng Bảy, 2020<sup>1</sup>, HOIP cung cấp một hợp đồng miễn phí cho chủ nhà có đăng ký, đối với bồn chứa đang hoạt động, có bảo hiểm lên đến \$60,000 dành cho các chi phí được kết hợp với công tác dọn sạch nhiễm bẩn từ việc rò thoát của bồn chứa dầu đốt. Bao phí bảo hiểm của HOIP không sẵn có dành cho các bồn chứa không hoạt động và không được sử dụng để chi trả cho việc thay thế bồn chứa dầu đốt hoặc nâng cấp cơ sở hạ tầng. Đối với một số bồn chứa có bảo hiểm, hạn mức hợp đồng không đủ để thanh toán các chi phí dọn sạch. HOIP không còn mở rộng cho những người tham gia mới. Các trường hợp đăng ký hiện tại và chuyển nhượng đăng ký hiện có (ví dụ: người bán nhà sang cho người mua) sẽ tiếp tục được bảo hiểm theo chương trình.

Để hỗ trợ thêm cho chủ nhân và chuyên viên vận hành, PLIA sẽ thực hiện một Chương Trình Cho Vay và Hỗ Trợ Xoay Vòng Về Dầu Đốt<sup>2</sup> (Chương Trình) sẽ trợ cấp tài chính. Chương Trình này được làm thí điểm sau Chương Trình Cho Vay và Hỗ Trợ Về Bồn Chứa Ngầm của PLIA. Chương Trình này sẽ hỗ trợ và cho vay lãi suất thấp để cho chủ nhân và chuyên viên vận hành hệ thống dầu đốt có thể:

- Chi trả thẩm định vị trí và dọn sạch việc rò thoát.
- Nâng cấp, thay thế hoặc di dời các hệ thống bồn chứa dầu đốt để ngăn ngừa tình trạng rò thoát sau này.
- Lắp đặt cơ sở hạ tầng mới.

Tài liệu này đưa ra một tổng quan về Chương Trình Cho Vay và Hỗ Trợ Về Dầu Đốt và được xem như là một hướng dẫn giải thích khi PLIA hoàn tất các điều lệ của Chương Trình. Hướng dẫn này cũng liệt kê vai trò và trách nhiệm của PLIA và chủ nhân và chuyên viên vận hành bồn chứa dầu đốt. Cập nhật Chương Trình và các điều lệ hiện có trên trang web PLIA tại [www.plia.wa.gov](http://www.plia.wa.gov).

Xin gọi số 1-800-822-3905 hoặc email [pliamail@pia.wa.gov](mailto:pliamail@pia.wa.gov) để biết thêm thông tin hoặc hỏi các thắc mắc về hướng dẫn này.



Hình ảnh được cung cấp bởi Filco Company, Inc.

<sup>1</sup> [RCW 70A.330.040\(1\)](#).

<sup>2</sup> [Chương 70A.345 RCW Chương Trình Cho Vay và Hỗ Trợ Xoay Vòng Về Bồn Chứa Ngầm](#).

## Định Nghĩa

<b>Cơ Quan</b>	Cơ Quan Bảo Hiểm Trách Nhiệm Gây Ô Nhiễm (PLIA) Của Tiểu Bang Washington.
<b>Thỏa Thuận Tiếp Cận</b>	Một hợp đồng cho phép PLIA và đại diện cơ quan có quyền tiếp cận nhà ở của quý vị để tiến hành thu thập và theo dõi dữ liệu.
<b>Thỏa Thuận</b>	Một hợp đồng giữa chủ nhân hoặc chuyên viên vận hành bồn chứa dầu đốt và PLIA được trình bày chi tiết các quyền và trách nhiệm của mỗi bên.
<b>Người Nộp Đơn</b>	Chủ nhân hoặc chuyên viên vận hành một hệ thống bồn chứa dầu đốt đã nộp đơn xin vay hoặc hỗ trợ.
<b>Người Vay</b>	Một người hoặc đơn vị đã được chấp thuận để nhận khoản vay và sau đó bắt buộc hoàn dần nợ cũng như bất kỳ lệ phí bổ sung nào theo điều khoản vay.
<b>Tài Sản Thế Chấp</b>	Nhà ở phải tùy thuộc vào biện pháp bảo đảm dưới sự kiểm soát hợp pháp của đơn vị cho vay có thể được bán để chi trả bất kỳ khoản nợ chưa thanh toán.
<b>Công Lý Môi Trường</b>	Việc đối xử công bằng và sự tham gia có ý nghĩa của tất cả mọi người bất kể chủng tộc, màu da, nguyên quán hoặc thu nhập, về việc triển khai, thực thi và tuân thủ các luật lệ, quy định và chính sách về môi trường.
<b>Cơ Sở</b>	Bất kỳ vị trí hay khu vực nào mà chất độc hại đã được ký gởi, lưu trữ, xử lý hoặc đặt vào đó hay cách khác là đem đến để đặt vào đó. <a href="#">Chương 70A.305 RCW.</a>
<b>Hỗ Trợ</b>	Một số tiền được PLIA cấp để chi trả các chi phí liên quan đến việc dọn sạch, sửa chữa hoặc đóng bồn chứa dầu đốt và không yêu cầu bất kỳ khoản hoàn dần hay quyền nắm giữ thế chấp bảo đảm nào.
<b>Bồn Chứa Dầu Đốt</b>	Một bồn chứa và các đường ống được nối với bồn, dù trên hay dưới mặt đất, hoặc trong tầng hầm, với các đường ống được nối với bồn chứa để sưởi ấm không gian hay không gian sinh hoạt hoặc làm việc của con người trong khuôn viên nơi bồn chứa có được đặt hay không. Một bồn chứa dầu đốt được xem là một bồn chứa ngầm.
<b>Hệ Thống Bồn Chứa Dầu Đốt</b>	Một bồn chứa dầu đốt và lò sưởi và/hoặc hệ thống sưởi được kết hợp trong cấu trúc.
<b>Chương Trình Trợ Giúp Kỹ Thuật Dầu Đốt</b>	Chương trình do PLIA quản lý có thể cung cấp dịch vụ tư vấn kỹ thuật không chính thức cụ thể tại chỗ cho những người thực hiện biện pháp khắc phục độc lập tại vị trí có chất thải độc hại.
<b>Vị Trí Lắp Đặt Bồn Chứa</b>	Vị trí của hệ thống bồn chứa dầu đốt thực tế hoặc được dự kiến.

<b>Quyền Năm Giữ Thế Chấp</b>	Yêu cầu bồi thường hoặc đòi thế chấp đối với nhà ở được sử dụng để bảo đảm cho một khoản nợ.
<b>Khoản Vay</b>	Một khoản tiền do PLIA cấp cho chủ nhân hoặc chuyên viên vận hành bồn chứa dầu đốt được hoàn dân có lãi suất.
<b>Cộng Đồng Cho Vay và Hỗ Trợ</b>	Công cụ trực tuyến được sử dụng bởi chủ nhân hoặc chuyên viên vận hành và chuyên viên tư vấn của họ để nộp đơn xin vay hoặc hỗ trợ và để xem hoặc quản lý các dự án của họ.
<b>Chính Quyền Địa Phương</b>	Một phân khu chính trị của tiểu bang, bao gồm thị trấn, thành phố, quận, đặc khu mục đích, bộ lạc hoặc công ty thành phố khác.
<b>Quy Tắc Dọn Sạch MTCA</b>	Chương 173-340 WAC
<b>Chuyên Viên Vận Hành</b>	Một người kiểm soát, chịu trách nhiệm về việc vận hành hệ thống bồn chứa dầu đốt hàng ngày.
<b>Chủ Nhân</b>	Một người sở hữu hệ thống bồn chứa dầu đốt.
<b>Chuyên Viên Tư Vấn Môi Trường PLIA</b>	Các nhà thầu có phẩm chất tốt nhất do PLIA chọn để thực hiện Thẩm Định Kế Hoạch Sơ Bộ.
<b>Người Tham Gia Chương Trình</b>	Chủ nhân hoặc chuyên viên vận hành một hệ thống bồn chứa dầu đốt ngầm đã được chấp nhận trong Chương Trình và nhận được Hỗ Trợ PPA.
<b>Thẩm Định Kế Hoạch Sơ Bộ</b>	Đối với các mục đích của Chương Trình này; việc xác định, nếu có, mức độ nhiễm bẩn, biện pháp dọn sạch được yêu cầu và ước tính chi phí dọn sạch và bất kỳ chi phí nâng cấp cơ sở hạ tầng nào theo mong muốn
<b>Chương Trình</b>	Chương Trình Cho Vay và Hỗ Trợ Thí Điểm Về Dầu Đốt theo <a href="#">Chương 70A.345 RCW</a> .
<b>Lãi Suất Cơ Bản</b>	Lãi suất được ấn định bởi <a href="#">Cục Dự Trữ Liên Bang Hoa Kỳ</a> .
<b>Dự Án</b>	Một kế hoạch công việc có mục đích cụ thể và tiến độ được xác định.
<b>Tình Trạng Rò Thoát</b>	Bất kỳ chất độc hại nào bị đổ tràn ngập vào môi trường một cách cố ý hoặc vô ý, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc loại bỏ hoặc vứt bỏ các thùng chứa chất độc hại.
<b>Biện pháp khắc phục</b>	Bất kỳ hành động hay khoản chi tiêu nào phù hợp với các mục đích của Đạo Luật Kiểm Soát Độc Chất Mầu (MTCA) để xác định, loại bỏ hoặc giảm thiểu bất kỳ môi đe dọa hay mối đe dọa tiềm ẩn nào do chất độc hại gây ra cho sức khỏe con người hoặc môi trường. Việc này bao gồm bất kỳ hoạt động điều tra và giám sát nào liên quan đến bất kỳ tình trạng rò thoát hay rò thoát bị đe dọa nào của chất độc hại và bất kỳ

thẩm định hay nghiên cứu nào ảnh hưởng đến sức khỏe được thực hiện trong việc xác định nguy cơ hoặc nguy cơ tiềm ẩn đối với sức khỏe con người.

- Nhà Cung Cấp Dịch Vụ** Công ty tư vấn và giáo dục môi trường cho chủ nhân hoặc chuyên viên vận hành bồn chứa dầu đốt về việc dọn sạch cần thiết theo Các Quy Định MTCA. Một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ không phải là một nhân viên hoặc đại diện của PLIA.
- Bảng Kế Công Việc** Mô tả thuyết minh về yêu cầu công việc của một dự án. Điều này xác định các hoạt động cụ thể của dự án, giao phạm và tiến độ.
- Ngày làm việc** Phương pháp đo lường thời gian là nói đến bất kỳ ngày nào mà hoạt động bình thường được tiến hành. Ngày làm việc của cơ quan được xem như từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, ngoại trừ ngày cuối tuần và ngày nghỉ lễ của tiểu bang.

\*\*\*

## Từ Viết Tắt

- CAP** Kế Hoạch Hành Động Dọn Sạch
- CERCLA** Đạo Luật Về Trách Nhiệm Pháp Lý, Bồi Thường và Ứng Phó Toàn Diện Về Môi Trường
- DOH** Sở Y Tế Tiểu Bang Washington
- Bộ Sinh Thái** Bộ Sinh Thái Tiểu Bang Washington
- HOIP** Chương Trình Bảo Hiểm Dầu Đốt
- HOTAP** Chương Trình Trợ Giúp Kỹ Thuật Dầu Đốt
- MTCA** Đạo Luật Kiểm Soát Độc Chất Mẫu, [chương 70A.305 RCW](#) và [chương 173-340 WAC](#).
- PLIA** Cơ Quan Bảo Hiểm Trách Nhiệm Gây Ô Nhiễm Của Tiểu Bang Washington.
- PPA** Thảm Định Kế Hoạch Sơ Bộ
- RCW** Bộ Luật Washington Đã Được Sửa Đổi
- WAC:** Bộ Luật Hành Chánh Washington

\*\*\*



## Chương Trình Cho Vay và Hỗ Trợ Về Dầu Đốt

Theo Chương Trình này, cơ quan PLIA trợ giúp chủ nhân và chuyên viên vận hành bồn chứa dầu đốt các chi phí để dọn sạch nhà ở bị nhiễm bẩn do dầu đốt rò thoát, bao gồm việc không sử dụng và di dời bồn chứa, và lắp đặt cơ sở hạ tầng mới hoặc trang bị thêm cơ sở hạ tầng hiện có.

PLIA quản lý Chương Trình cùng hợp tác với Sở Y Tế (DOH). PLIA nhận đơn xin, tiến hành thẩm định kế hoạch sơ bộ (PPA), cung cấp dịch vụ tư vấn kỹ thuật, hỗ trợ đánh giá các tùy chọn tài chính, cho vay vốn và giám sát việc dọn sạch. DOH hoàn tất thẩm định tài chính của Người Nộp Đơn, quản lý tài khoản vay và thực hiện các đề nghị cho vay gửi đến PLIA. Số tiền của chương trình được cung cấp thông khoản hỗ trợ PPA và khoản vay lãi suất thấp được chi trả lại cho PLIA. Trong các trường hợp hạn chế, PLIA có thể cấp quỹ tài trợ thông qua khoản hỗ trợ Sức Khỏe Môi Trường hoặc khoản hỗ trợ Khó Khăn Về Tài Chính.

Tất cả Người Tham Gia đủ tiêu chuẩn sẽ nhận được một khoản hỗ trợ lên đến \$5,000 cho việc thẩm định vị trí và \$1,500 để đăng ký Chương Trình Trợ Giúp Kỹ Thuật Dầu Đốt<sup>3</sup> (HOTAP). Các khoản hỗ trợ này không hoàn trả cho PLIA, nhưng số tiền hỗ trợ được bao gồm như là một phần của tổng số tiền hỗ trợ, được hạn chế đến mức tối đa là \$75,000. Sau khi thẩm định vị trí và thẩm định tài chính được hoàn tất bởi DOH, PLIA sẽ xác định xem Người Tham Gia Chương Trình có đủ tiêu chuẩn đối với quỹ hỗ trợ cho khoản vay hoặc khoản hỗ trợ bổ sung hay không. [RCW 70A.345.030\(2\)](#) cho phép PLIA cấp tiền lên đến \$75,000 cho Trạm (vị trí) lắp đặt một bồn chứa dầu đốt. Quỹ tài trợ này đứng thứ hai sau bao phí bảo hiểm của chủ nhân hoặc chuyên viên vận hành tại vị trí, bao gồm bảo hiểm từ HOIP và bảo hiểm của chủ nhà. PLIA sẽ chủ yếu cấp số tiền thông qua khoản vay lãi suất thấp.

Số tiền chỉ có thể được sử dụng cho các hoạt động công việc đủ điều kiện như:

- Loại bỏ đất nhiễm bẩn và thay thế bằng đất sạch được đắp lại.
- Di dời hệ thống bồn chứa dầu đốt và lắp đặt một hệ thống nâng cấp.
- Các biện pháp khắc phục để giảm bớt mối đe dọa đối với đất, nước ngầm và/hoặc không khí trong nhà.

Trạm (vị trí) bồn chứa dầu đốt theo Đạo Luật Kiểm Soát Độc Chất Mẫu (MTCA) yêu cầu hoặc đồng ý sắc lệnh với Bộ Sinh Thái (Hệ Sinh Thái) không hội đủ điều kiện đối với Chương Trình.

---

<sup>3</sup>[Chương 374-80 WAC Chương Trình Tư Vấn và Trợ Giúp Kỹ Thuật.](#)

## I. Quy Trình Của Chương Trình Cho Vay và Hỗ Trợ

Một chủ nhân hoặc chuyên viên vận hành có thể nộp đơn xin cho Chương Trình vào bất kỳ lúc nào trong thời hạn nộp đơn mở. Thời hạn nộp đơn xin sẽ được mở lên đến 45 ngày hoặc cho đến khi chương trình nhận được 35 đơn xin điền đầy đủ. Tuy nhiên, PLIA có thể chấm dứt sớm thời hạn nộp đơn nếu cần thiết do các nguồn lực và/hoặc quỹ hỗ trợ có giới hạn của Cơ Quan. PLIA sẽ phát hành một thông báo trên trang web của mình được trình bày chi tiết nếu quy trình nộp đơn đang mở hoặc đóng.

Chương Trình dự kiến sẽ quay vòng thông qua việc chấp nhận đơn xin và phân bổ các khoản vay hoặc hỗ trợ sáu tháng một lần (là giấy phép của quỹ tài trợ). Để được xem xét đối với một chu kỳ quỹ tài trợ của Chương Trình, đơn xin điền đầy đủ phải được trình nộp trong thời hạn đăng ký.

### 1. Việc Hội Đủ Điều Kiện

Để hội đủ điều kiện, Người Nộp Đơn phải:

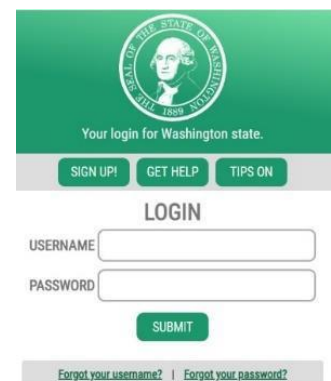
- Sở hữu hoặc cho thuê nhà hay tài sản nơi đặt bồn chứa dầu đốt. Nếu tài sản được cho thuê, khi đó chuyên viên vận hành phải cung cấp văn bản đồng ý các yêu cầu Chương Trình của chủ tài sản.
- Trình nộp một đơn xin điền đầy đủ.
- Đáp ứng các tiêu chuẩn khác theo các điều lệ Chương Trình.
- Sử dụng hết bất kỳ số tiền bảo hiểm nào hiện có hoặc cung cấp bằng chứng bảo hiểm từ chối.
- Phải sử dụng hết số tiền bảo hiểm HOIP của họ, nếu có, trước tiếp tục Chương Trình này.

### 2. Từ Chối

PLIA có thể từ chối cấp khoản vay hoặc hỗ trợ cho Người Nộp Đơn vào bất kỳ thời điểm nào trong quy trình. Một văn bản giải thích về việc từ chối sẽ được gửi đến cho Người Nộp Đơn.

### 3. Đơn Xin

Nộp đơn xin trực tuyến tại chương trình Cộng Đồng Tài Trợ Và Cho Vay Vốn của PLIA hoặc liên hệ với PLIA qua email tại [pliamail@plia.wa.gov](mailto:pliamail@plia.wa.gov), hoặc gọi điện thoại theo số 1-800-822-3905 để yêu cầu một đơn xin giấy. Chỉ một



đơn xin điền đầy đủ được yêu cầu để xem xét về bất kỳ quỹ tài trợ nào (nghĩa là khoản vay hoặc khoản hỗ trợ).

Đơn xin được chấp nhận theo trình tự mà chương trình nhận được. Việc này bao gồm đơn xin trực tuyến và đơn xin giấy. Chỉ có đơn xin hoàn tất được xem xét.

Chương Trình sẽ cấp tài trợ tối đa 26 Người Nộp Đơn trong suốt chu kỳ cấp sáu tháng và dự kiến sẽ giải quyết tối đa sáu đơn xin mỗi tháng trong thời gian năm tháng. Nếu một chu kỳ hỗ trợ ít hơn 26 Người Nộp Đơn đủ điều kiện, PLIA có thể giảm bớt số người nhận hỗ trợ trong chu kỳ đó và gia tăng tương đương số người nhận hỗ trợ trong chu kỳ tới.

- Trong suốt thời hạn nộp đơn xin, PLIA sẽ chấp nhận đơn xin lên đến 45 ngày hoặc cho đến khi chương trình nhận được 35 đơn xin hoàn tất. PLIA sẽ tái xét các đơn xin để đảm bảo đầy đủ. Nếu đơn xin không đầy đủ, PLIA sẽ thông báo cho Người Nộp Đơn bằng văn bản và Người Nộp Đơn sẽ có 10 ngày làm việc kể từ ngày của thông báo đó để cung cấp thông tin còn thiếu. Đơn xin không đầy đủ không được hoàn tất sau thời hạn 10 ngày sẽ bị loại bỏ và cá nhân phải nộp đơn lại.
- PLIA sẽ dành riêng các vị trí đơn xin cho mỗi chu kỳ nộp đơn theo biểu đồ dưới đây. Nếu các vị trí dành riêng của quận quý vị đều đầy, đơn xin của quý vị sẽ được chuyển sang chu kỳ hỗ trợ tiếp theo trừ khi có các vị trí hiện có từ các quận khác. Các vị trí khác hiện có của quận có thể cũng đầy do một đơn xin hoàn tất, theo trình tự chương trình nhận được.
- Vì mục đích của Chương Trình này, Tiểu Bang Washington sẽ được chia thành các nhóm sau đây của quận:

<b>Nhóm Quận</b>	<b>Vị trí dành</b>
King, Snohomish, Skagit, Whatcom, San Juan, Island	17
Clallam, Jefferson, Grays Harbor, Pacific, Mason, Kitsap, Thurston, Pierce	4
Lewis, Wahkiakum, Cowlitz, Clark, Skamania, Klickitat	1
Kittitas, Yakima, Benton, Franklin	1
Ferry, Stevens, Pend Oreille, Lincoln, Spokane, Whitman, Garfield, Walla Walla, Columbia, Asotin	2
Okanogan, Chelan, Douglas, Grant, Adams	1
<b>Tổng số đơn xin</b>	<b>26</b>

Người nộp đơn phải cung cấp:

- Chứng thực về việc từ chối yêu cầu bảo hiểm từ hợp đồng bảo hiểm của Người Nộp Đơn, nếu áp dụng cho việc dọn sạch.
- Thỏa Thuận Tiếp Cận đã ký cho phép PLIA và đại diện của họ có quyền tiếp cận bất kỳ nhà ở nào là một phần của Vị Trí để tiến hành thu thập và theo dõi dữ liệu. Nếu việc nhiễm bẩn được xác định lan truyền ra khỏi nhà ở, Người Tham Gia sẽ cố gắng lấy lại quyền tiếp cận.
- Một đơn xin hoàn tất bao gồm:
  - Tên, địa chỉ, tình trạng hôn nhân của người nộp đơn nếu nộp đơn xin chung.
  - Xác Minh Thu Nhập:
    - Có việc làm: trước năm W-2 và hai báo cáo cùi lương gần đây.
    - Tự làm chủ: ba năm khai thuế; tùy thuộc vào loại hình doanh nghiệp mà PLIA có thể yêu cầu thêm chứng từ.
    - Thông tin tài khoản tín thác hay các khoản đầu tư, hoặc tình hình tài chính khác: PLIA có thể yêu cầu thêm chứng từ.
    - Tất cả thông tin được trình nộp cho PLIA phải có các mã nhận dạng như số an sinh xã hội và số tài khoản được đánh dấu. Tất cả thông tin được trình nộp cho PLIA đều phải tuân theo các yêu cầu về hồ sơ công.
    - Trước khi cấp quỹ tài trợ, Người Tham Gia Chương Trình phải trình nộp một báo cáo tín dụng cho DOH để được thẩm định cuối cùng. PLIA sẽ cung cấp đường dẫn của trang web.
  - Liệt kê Tài Sản và Nợ (không bao gồm số tài khoản nhưng liệt kê số tiền còn thiếu và số tiền chi trả hàng tháng).
  - Nếu có, hãy mô tả quỹ tài trợ thực tế hoặc tiềm năng về hoạt động dọn sạch, bao gồm:

- Các hợp đồng bảo hiểm và yêu cầu bồi thường đối với các hợp đồng đó.
- Các vụ kiện đã được đệ trình để tiếp tục yêu cầu bồi thường đóng góp hoặc yêu cầu bồi thường thu hồi chi phí theo MTCA.
- Bất kỳ khoản mục hay thông tin chi tiết nạp được Cơ Quan yêu cầu sau khi trình nộp.

#### 4. **Tái Xét Đơn Xin**

- Một Đơn Xin sẽ được tái xét để đảm bảo đầy đủ khi được trình nộp. Ngay khi thời hạn đăng ký mở đã chấm dứt, các đơn xin điền đầy đủ sẽ được đánh số theo thứ tự khi nhận theo thứ tự, dựa trên dấu-đóng thời gian trên đơn xin của họ (xem Mục 7 Ưu Tiên Đơn Xin Tài Trợ Vốn).
- Hai mươi sáu đơn xin sẽ được điều chỉnh thành sáu nhóm của quận được xác định trên đây.

#### 5. **Sự Chấp Nhận Của Chương Trình**

PLIA sẽ thông báo 26 Đơn Xin được chấp nhận bằng văn bản. Thư chấp nhận xác nhận rằng Người Nộp Đơn trở thành Người Tham Gia Chương Trình và bao gồm thông tin về các bước tiếp theo trong Chương Trình.

#### 6. **Công Việc Thẩm Định Kế Hoạch Sơ Bộ (PPA) và Hỗ Trợ PPA**

- a. Bước kế tiếp trong quy trình là một PPA, được thực hiện tại vị trí dầu đốt (hoặc do Người Nộp Đơn trình nộp thông tin tương tự để được PLIA chấp thuận). Công việc PPA xác định, nếu có, mức độ nhiễm bẩn, biện pháp dọn sạch được yêu cầu và ước tính chi phí dọn sạch và bất kỳ chi phí nâng cấp cơ sở hạ tầng nào theo mong muốn. Công việc PPA được thực hiện bởi một chuyên viên tư vấn môi trường được chỉ định và hợp đồng với PLIA.
- b. Mỗi Người Tham Gia Chương Trình hội đủ điều kiện nhận một khoản hỗ trợ lên đến \$5,000 cho việc thẩm định vị trí và \$1,500 để đăng ký chương trình HOTAP. Một đơn xin bổ sung không bắt buộc trình nộp đối với khoản hỗ trợ này. Người Tham Gia Chương Trình không phải hoàn trả khoản hỗ trợ PPA.

- c. Người Tham Gia Chương Trình đã đăng ký chương trình HOIP của PLIA không bắt buộc phải có được PPA. Bảng Kế Công Việc từ yêu cầu bồi thường bảo hiểm cung cấp thông tin tương tự cho một PPA.
- d. PLIA sẽ tái xét công việc PPA và nhận kết quả thử nghiệm và điều tra do chuyên viên tư vấn môi trường PPA thực hiện. Công việc PPA đó có thể bao gồm:
- Lấy mẫu đất và hoàn tất phân tích thử nghiệm.
  - Lấy mẫu hơi và hoàn tất phân tích thử nghiệm.
  - Lấy, theo dõi và hoàn tất phân tích thử nghiệm mẫu.
  - Triển khai một mô hình vị trí khái niệm.
  - Xác định các giải pháp thay thế dọn sạch ưu tiên.
  - Triển khai một chương trình hành động dọn sạch (CAP).
  - Triển khai các thông số kỹ thuật thiết kế để nâng cấp cơ sở hạ tầng như nâng cấp hệ thống hiện tại hoặc lắp đặt một hệ thống nhiệt mới.
- e. Khoản hỗ trợ PPA sẽ bao trả lên tới \$5,000 cho công việc PPA. Nếu chi phí công việc PPA ít hơn \$5,000, khi đó Người Tham Gia không được chi trả khoản chênh lệch. Chi phí cuối cùng của công việc PPA được khấu trừ từ tổng số tiền của quỹ tài trợ có thể có khả năng cấp cho Người Tham Gia Chương Trình. Ví dụ: số tiền tối đa mà Người Tham Gia Chương Trình có thể được cấp trong Chương Trình là \$75,000. Nếu công việc PPA ước tính chi phí \$3,000, khi đó số tiền tối đa được cấp như là một khoản vay hoặc hỗ trợ là \$72,000.
- f. Nếu một Người Tham Gia Chương Trình chọn đăng ký chương trình HOTAP của PLIA, một lệ phí đăng ký bổ sung là \$1,500 được thêm vào khoản hỗ trợ PPA. Số tiền này cũng giảm bớt tổng số tiền tối đa của quỹ tài trợ có thể được cấp.

## **7. Ưu Tiên Đơn Xin Tài Trợ**

- a. Sau khi hoàn tất công việc PPA đối với tất cả đơn xin trong chu kỳ hiện tại (hoặc công việc PPA tương tự được PLIA chấp thuận), các đơn xin sẽ được xếp theo thứ tự ưu tiên. Thứ tự ưu tiên sẽ xác định yêu cầu và thời gian mà PLIA sẽ phân bổ ngân quỹ của Chương Trình.
- b. PLIA sẽ ưu tiên các đơn xin căn cứ vào điểm chênh lệch về sức khỏe của họ. Số điểm chênh lệch về sức khỏe được xác định theo dữ liệu Chênh Lệch Về Sức Khỏe Của Tiểu Bang do DOH công bố.
- c. Những người tham gia chương trình được xếp vào ba diện căn cứ vào loại công việc được yêu cầu:
  - i. Dọn sạch nhiễm bẩn mà không nâng cấp cơ sở hạ tầng.
  - ii. Dọn sạch nhiễm bẩn có nâng cấp cơ sở hạ tầng.
  - iii. Chỉ nâng cấp cơ sở hạ tầng.
- d. Người Tham Gia sẽ được PLIA thông báo bằng văn bản theo thứ tự của họ trong danh sách ưu tiên và các bước kế tiếp trong quy trình.

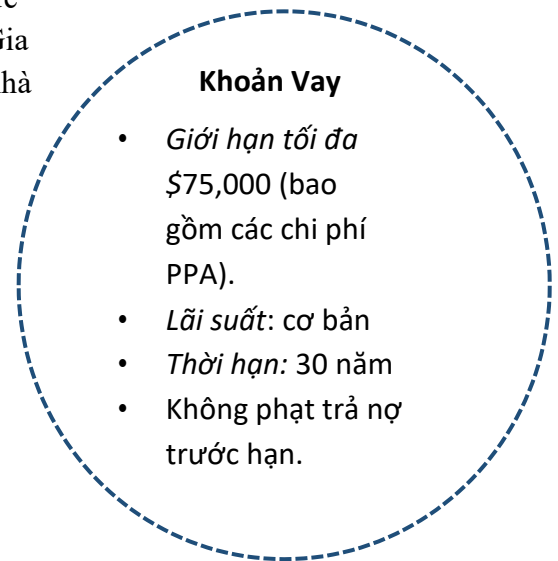
## **8. Cuộc Họp Chiến Lược Tiếp Nhận và Tài Chánh**

- a. Một cuộc họp sẽ được tổ chức trực tuyến, tại văn phòng PLIA, hoặc qua điện thoại để bàn thảo các kết quả công việc PPA và để phác thảo một chiến lược tài chánh.
- e. PLIA và Người Tham Gia sẽ bàn thảo dự án bao gồm dự toán chi phí dự án. PLIA cũng sẽ bàn thảo các nguồn lực và tùy chọn tài chánh. Trong hầu hết tất cả trường hợp, Người Tham Gia sẽ được cấp một khoản vay lãi suất thấp. Một khoản hỗ trợ của Chương Trình sẽ được cấp nếu Người Tham Gia đáp ứng các yêu cầu hỗ trợ và quỹ tài trợ của Chương Trình cũng như các nguồn lực hiện có.
- f. PLIA sẽ giải thích cách thức ngân quỹ được quản lý và trình bày chi tiết vai trò và trách nhiệm của Cơ Quan và Người Tham Gia.

- g. Đối với Người Tham Gia được cấp một khoản vay, cuộc họp chiến lược tài chính này cũng sẽ trình bày chi tiết số tiền vay và các điều khoản vay.
- h. Người Tham Gia có 10 ngày làm việc để chấp nhận hoặc từ chối khoản vay hoặc hỗ trợ.<sup>4</sup>
- i. Một dự án có thể đủ tiêu chuẩn đối với khoản vay và hỗ trợ; tuy nhiên quỹ tài trợ của Chương Trình (bao gồm cả số tiền vay và số tiền hỗ trợ) tối đa là \$75,000 dành cho cơ sở chỉ có một bồn chứa dầu đốt.
- j. Sau khi PLIA và Người Tham Gia đồng ý các điều khoản tài chính và phạm vi công việc, PLIA sẽ chuẩn bị một Thỏa Thuận Cho Vay hoặc Thỏa Thuận Hỗ Trợ.
- k. Sau khi tất cả các bên đều ký, PLIA sẽ trình nộp Thỏa Thuận cho DOH để chuẩn bị báo cáo.

## 9. Quỹ Tài Trợ Cho Khoản Vay và Khoản Chi Trả Hóa Đơn

- a. Một Người Tham Gia không nhận được trực tiếp số tiền vay, thay vì thế, Người Tham Gia sẽ xem lại và chấp thuận các hóa đơn của nhà thầu hoặc chuyên viên tư vấn, nghĩa là các hợp đồng. Các nhà thầu hoặc chuyên viên tư vấn trình nộp hóa đơn cho PLIA để chi trả.
  - i. Người Tham Gia sẽ chọn một nhà thầu hoặc chuyên viên tư vấn để tiến hành công việc.
  - ii. Nhà thầu và chuyên viên tư vấn chỉ có thể lập hóa đơn cho các chi phí hợp lệ.
  - iii. Nhà thầu và chuyên viên tư vấn môi trường đang thực hiện công việc không phải dọn sạch phải được đăng ký với tư cách là một [nhà cung cấp dịch vụ toàn tiểu bang](#) với Văn Phòng Quản Lý Tài Chính.



<sup>4</sup>Trong các trường hợp chưa từng xảy ra, như thiên tai hoặc đại dịch, PLIA có thể tạm dừng hành động về đề nghị tài chính. PLIA sẽ gửi thông báo trước nếu bất kỳ tình huống nào như vậy phát sinh.



- b. PLIA sẽ xem xét lại các hóa đơn để bảo đảm rằng công việc được thực hiện cùng với các yêu cầu chi phí hợp lệ của khoản vay và phạm vi công việc được chấp thuận. Chấp thuận của PLIA không phải là sự chứng thực của công việc được thực hiện bởi nhà thầu hoặc chuyên viên tư vấn. PLIA sẽ không tái xét hoặc chấp thuận chất lượng công việc được thực hiện.
- c. PLIA sẽ phát hành các khoản chi trả, rút từ số tiền vay của Người Tham Gia. PLIA quản lý số tiền vay bằng cách phát hành các khoản chi trả trực tiếp cho nhà thầu hoặc chuyên viên tư vấn do Người Tham Gia thuê mượn để thực hiện công việc tại vị trí.

## **10. Hoàn Dền Khoản Vay Của Người Tham Gia**

- a. Chi trả khoản vay đến hạn sau 30 ngày kể từ ngày PLIA chấp thuận đơn yêu cầu chi trả đầu tiên đã trình nộp và cứ 30 ngày một lần sau đó.
- b. DOH sẽ gửi các bảng kê hóa đơn một tháng trước ngày đến hạn chi trả.
- c. Người tham gia sẽ chi trả trực tiếp khoản vay cho PLIA.

## **11. Đình Chỉ hoặc Chấm Dứt Khoản Vay**

- a. Đình chỉ là một biện pháp PLIA tạm thời giữ lại hoặc ngưng lại một dự án, bao gồm khoản chi trả hóa đơn từ số tiền vay.
- b. Chấm dứt là việc hủy bỏ khoản vay trước khi hết hạn.
  - i. Chấm dứt ngăn cản Người Tham Gia không trình nộp thêm bất kỳ hóa đơn nào để chi trả từ quỹ tài trợ cho khoản vay.
  - ii. Chấm dứt khoản vay không làm kết thúc thỏa thuận vay hay giảm bớt nghĩa vụ của Người Tham Gia (Người Vay) để đáp ứng các yêu cầu của hợp đồng vay. Người Vay phải tiếp tục chi trả khoản vay đối với số tiền đã được phân tán theo các điều khoản của thỏa thuận vay.
- c. Đình chỉ hoặc chấm dứt có thể xảy ra vì các lý do bao gồm:

---

<sup>5</sup> Nhà thầu và chuyên viên tư vấn được Người Tham Gia thuê mượn có thể liên hệ trực tiếp với PLIA để bàn thảo các yêu cầu chi phí hợp lệ.

- Người Tham Gia không tuân theo các điều khoản và điều kiện vay.
- Người Tham Gia nộp đơn xin phá sản hoặc tài sản bị tịch thu.
- PLIA và Người Tham Gia cùng đồng ý đình chỉ dự án hoặc thẩm định, hay chấm dứt dự án hoặc khoản vay.
- Quỹ tài trợ từ tiểu bang, liên bang hoặc các nguồn khác được rút từ Chương Trình. PLIA có thể chọn để tiếp tục đình chỉ cho đến khi số tiền thiếu của Chương Trình được giải quyết.
- Sinh thái được đưa vào một vị trí theo Trình Tự MTCA.
- Các nguyên nhân khác ngăn cản mục đích của Chương Trình.

d. PLIA Thông Báo Cho Người Tham Gia.

- PLIA sẽ gửi văn bản thông báo cho Người Tham Gia trước bất kỳ hành động nào trừ khi tạm thời đình chỉ hoặc chấm dứt được yêu cầu để bảo vệ lợi ích của tiểu bang.
- Đối với văn bản thông báo, PLIA sẽ giải thích (các) lý do về hành động, cung cấp ngày hiệu lực và các chi tiết khác về việc đình chỉ hoặc chấm dứt. PLIA sẽ tạo cơ hội cho Người Tham Gia để sửa chữa bất kỳ khiếm khuyết nào.
- Hoặc PLIA hoặc Người Tham Gia có thể đề xướng đình chỉ hoặc chấm dứt khi có một sự kiện thảm khốc, sự gián đoạn gây cản trở mục đích của Dự Án hoặc bất kỳ nguyên nhân nào khác khiến Dự Án không khả thi về mặt pháp lý hoặc tài chính.

e. Người Tham Gia Thông Báo Cho PLIA.

- Người Tham Gia phải cung cấp văn bản thông báo cho PLIA để yêu cầu đình chỉ hoặc chấm dứt.
- PLIA sẽ trả lời bằng văn bản trong vòng 30 ngày kể từ khi nhận được.

- f. Các chi phí có thể không phát sinh trong suốt thời gian đình chỉ hoặc sau khi chấm dứt.
- g. Sau khi chấm dứt, Người Tham Gia sẽ cung cấp một bản tóm tắt tiến độ bao gồm kế toán chi phí về phí tổn và chi phí phát sinh.

## 12. **Quỹ Tài Trợ Cho Khoản Hỗ Trợ và Khoản Chi Trả Hóa Đơn**

PLIA cấp khoản hỗ trợ ban đầu cho tất cả Người Tham Gia đối với PPA.

Trong khi chờ quỹ tài trợ của Chương Trình hiện có, các khoản hỗ trợ bổ sung có thể được xem xét như xác định dưới đây:

- a. **Khoản Hỗ Trợ Về Sức Khỏe Môi Trường:** Số tiền hỗ trợ có thể hiện có để chi trả cho việc dọn sạch tình trạng rò thoát dầu đốt gây mối đe dọa trước mắt cho sức khỏe và an toàn của con người. Số tiền chỉ có thể được sử dụng cho công việc dọn sạch. Đối với tình trạng rò thoát tại nhà ở của Người Nộp Đơn, cơ quan quản lý sức khỏe địa phương có thể trợ giúp và xác định tình trạng rò thoát hoặc nhiễm bẩn có là một mối đe dọa hay không. Nếu tình trạng rò thoát được coi là một mối đe dọa trước mắt, khi đó Người Nộp Đơn phải bao gồm chứng từ đó cùng với một đơn xin hoàn tất. Để cân nhắc, PLIA sẽ xem xét lại chứng từ này cùng với thông tin tài chánh được cung cấp trong đơn xin.
- b. **Khoản Hỗ Trợ Khó Khăn Về Tài Chánh:** PLIA nhận ra rằng một số chủ nhà có thể phải đối mặt với gánh nặng tài chánh đáng kể bằng cách thừa nhận một khoản vay để tài trợ cho việc dọn sạch và nâng cấp cần thiết, thay thế, không sử dụng hoặc di dời bồn chứa dầu đốt. Một số Người Nộp Đơn có thể có nhà của mình, nhưng cũng phải đối mặt với tình hình khó khăn kinh tế dài hạn khác như thu nhập hộ gia đình hạn chế, thiếu tài khoản tiết kiệm hoặc tài sản lưu động và không có khả năng thanh toán khoản vay dài hạn. Khoản Hỗ Trợ Khó Khăn Về Tài Chánh được cấp cho Người Nộp Đơn đang gặp tình trạng khó khăn gây bất lợi về kinh tế hiện tại và là người dựa vào dầu đốt để sưởi ấm nhà. DOH sẽ tái xét các tài liệu của đơn xin và có thể yêu cầu bổ sung chứng từ để hỗ trợ một Khoản Hỗ Trợ Khó Khăn Về Tài Chánh. Chủ nhà tìm cách nộp đơn xin khoản hỗ trợ này, họ phải thuộc trong diện 200% hướng dẫn về tình trạng nghèo đói của liên bang được Bộ Y Tế và Nhân Sinh Hoa Kỳ xác định.<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> <https://aspe.hhs.gov/2021-poverty-guidelines>

**13. Hoàn Dân Khoản Hỗ Trợ**

- a. Người tham gia được cấp toàn bộ khoản hỗ trợ của Chương Trình, nhưng sau đó có thêm tiền từ yêu cầu bồi thường bảo hiểm, yêu cầu bồi thường đóng góp hoặc yêu cầu bồi thường thu hồi theo MTCA hoặc Đạo Luật Về Trách Nhiệm Pháp Lý, Bồi Thường và Ứng Phó Toàn Diện Về Môi Trường (CERCLA), sẽ có số tiền hỗ trợ bị giảm bớt bởi khoản tài trợ bổ sung.
- b. Nếu quỹ tài trợ bổ sung hiện có cho Người Tham Gia sau khi PLIA đã cấp và chi trả khoản hỗ trợ, khi đó PLIA yêu cầu hoàn dân số tiền hỗ trợ.

**14. Đình Chỉ và Chấm Dứt Khoản Hỗ Trợ**

- a. Đình chỉ là một biện pháp PLIA tạm thời giữ lại hoặc ngưng lại một dự án, bao gồm khoản chi trả hóa đơn từ số tiền hỗ trợ. PLIA có thể đình chỉ một thỏa thuận hỗ trợ, toàn bộ hoặc một phần, vào bất kỳ lúc nào khi có thông báo cho Người Tham Gia.
- b. Chấm dứt là việc hủy bỏ khoản hỗ trợ. PLIA có thể chấm dứt một Thỏa Thuận vào kỳ lúc nào vì hành vi gian lận, các hành động không hợp pháp khác trong quá trình thực hiện công việc Dự Án hoặc mất khả năng chi trả, khi có văn bản thông báo gửi cho Người Tham Gia. Các bên có thể đồng ý chấm dứt Thỏa Thuận vào bất kỳ lúc nào bằng văn bản thỏa thuận chung.
- c. Khả năng cấp các khoản chi trả hỗ trợ của PLIA phụ thuộc vào khả năng quỹ tài trợ của Chương Trình. Trong trường hợp quỹ tài trợ của Chương Trình từ tiểu bang, liên bang hoặc các nguồn khác bị hủy bỏ, giảm bớt hoặc giới hạn theo bất kỳ cách nào, PLIA có toàn quyền quyết định, có thể chọn chấm dứt thỏa thuận hỗ trợ, toàn bộ hoặc một phần, hay thương lượng lại Thỏa Thuận, tùy thuộc vào hạn mức hoặc điều kiện mới của quỹ tài trợ.
- d. PLIA cũng có thể chọn đình chỉ việc thực hiện Thỏa Thuận cho đến khi PLIA xác định để giải quyết tình trạng thiếu quỹ tài trợ. PLIA có thể áp dụng bất kỳ tùy chọn nào mà không cần thông báo hoặc hạn chế, mặc dù PLIA sẽ cố gắng gửi thông báo một cách hợp lý.

## II. Thông Tin Bổ Sung

### 1. Luật Lê Và Quy Định Hiện Hành Của Tiểu Bang

- Chương Trình Cho Vay và Hỗ Trợ Xoay Vòng Về Bồn Chứa Ngâm, [Chương 70A.345 RCW](#).
- Đạo Luật Kiểm Soát Độc Chất Mẫu (MTCA), [Chương 70A.305 RCW](#).
- Bồn Chứa Xăng Dầu Ngâm, [Chương 70A.325 RCW](#).
- Hệ Thống Bồn Chứa Xăng Dầu - Đạo Luật Bảo Vệ Trách Nhiệm Gây Ô Nhiễm, [Chương 70A.330 RCW](#).
- Quy Định Dọn Sạch MTCA, [Chương 173-340 WAC](#).
- Chương Trình Trợ Giúp Kỹ Thuật Dầu Đốt, [Chương 374-80 WAC](#).

### 2. Vai Trò và Trách Nhiệm Của Người Tham Gia

- Sự am hiểu và tuân thủ của người tham gia đối với Chương Trình là điều quan trọng. Người tham gia chịu trách nhiệm về:
  - Trình nộp một hồ sơ đơn xin điền đầy đủ và cung cấp cho PLIA bất kỳ tài liệu của đơn xin được yêu cầu.
  - Tương tác với nhân viên Chương Trình và kỹ thuật PLIA trong suốt quy trình.
  - Bảo đảm rằng nhà thầu và chuyên viên tư vấn môi trường được thuê mướn cho cả hai công việc dọn sạch và không dọn sạch tuân thủ phạm vi công việc được PLIA chấp thuận.
  - Đáp ứng tất cả yêu cầu của tiểu bang và địa phương.
  - Chấp thuận và hướng dẫn tất cả công việc do chuyên viên tư vấn và nhà thầu của họ tiến hành. Bảo đảm chuyên gia tư vấn được chọn tham gia phải trình nộp báo cáo về tình trạng thường xuyên dọn sạch và bàn thảo các phát hiện với PLIA.

- Giữ liên lạc với nhân viên PLIA để giảm thiểu tình trạng gián đoạn dự án và thông tin các quan ngại mới cho PLIA.
- Tuân thủ tất cả luật lệ và quy định hiện hành.

### **3. Vai Trò và Trách Nhiệm Của PLIA**

- Nhân viên Chương Trình và kỹ thuật PLIA cam kết hỗ trợ chủ nhân và chuyên viên vận hành Trạm (vị trí) bồn chứa dầu đốt trong việc xác định công việc cần thực hiện và giúp họ hiểu biết quy trình của Chương Trình.
- Trong suốt quy trình tư vấn kỹ thuật và thực hiện Chương Trình, PLIA đồng ý:
  - Duy trì giao tiếp mở với Người Tham Gia về tất cả vấn đề liên quan đến vị trí.
  - Xem lại các báo cáo tình trạng thường xuyên từ chuyên viên tư vấn và bàn thảo các phát hiện với Người Tham Gia.
  - Bắt đầu và chỉ dẫn các cuộc gọi hội nghị thường xuyên với chuyên viên tư vấn, nhà cung cấp và Người Tham Gia.
  - Tiến hành các cuộc họp tiếp theo với Người Tham Gia sau khi hoàn tất việc xây dựng.
  - Trợ giúp Người Tham Gia hiểu biết phạm vi công việc của dự án.
  - Xem xét lại tất cả hóa đơn của chuyên viên tư vấn và nhà cung cấp để bảo đảm tính chính xác và phù hợp với các yêu cầu của Chương Trình.

### **4. Không sử dụng một Bồn Chứa Dầu Đốt**

PLIA không khuyến khích việc không sử dụng bồn chứa tại chỗ do các trở ngại trong quá trình dọn sạch. Người nộp đơn yêu cầu không sử dụng bồn chứa dầu đốt tại chỗ, họ nên liên hệ với Cơ Quan Phòng Cháy Chữa Cháy địa phương của mình trước khi bắt đầu, vì mỗi cơ quan quản lý đều có các yêu cầu riêng. PLIA khuyến nghị quyết định được đưa ra dựa trên cơ sở vị trí cụ thể và

khuyến khích xác định sau khi hoàn tất một công việc PPA để bảo đảm rằng tất cả yêu cầu trọng yếu của MTCA có thể được đáp ứng.

## **5. Nâng Cấp Hoặc Thay Thế Một Hệ Thống Bồn Chứa Dầu Đốt**

Số tiền cho vay và hỗ trợ có thể được sử dụng để nâng cấp hoặc thay thế cơ sở hạ tầng cho hệ thống bồn chứa dầu đốt. Cơ sở hạ tầng có thể bao gồm: bồn; đường ống; cơ cấu được kết hợp, hệ thống thông gió và phân bố. Người Tham Gia Chương Trình chịu trách nhiệm bảo đảm rằng bất kỳ trường hợp nâng cấp hay cải thiện nào đáp ứng bộ luật, luật lệ và quy tắc ngoài các yêu cầu của toàn tiểu bang.

## **6. Dịch Vụ Nhà Thầu**

Các nguồn lực về việc chọn lựa một nhà thầu hoặc chuyên viên tư vấn hiện có tại:

- Bộ Sinh Thái:  
<https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/FTCP92116.html>
- Sở Lao Động & Công Nghiệp: <https://lni.wa.gov/licensing-permits/contractors/hiring-a-contractor/>

## **7. Chi Phí Hợp Lệ**

Các hóa đơn được trình nộp để chi trả phải được thực hiện theo một kế hoạch công việc đã chấp thuận. Chi phí hợp lệ được chi trả bằng số tiền vay hoặc tài trợ. Chi phí không hợp lệ là trách nhiệm của Người Tham Gia và số tiền vay và hỗ trợ không được chi trả trực tiếp hoặc gián tiếp cho các chi phí này. Người tham gia phải xác nhận với PLIA về các chi phí nào hợp lệ trước khi bắt đầu bất kỳ công việc nào được chi trả bằng số tiền vay hoặc hỗ trợ.

PLIA có thể từ chối các hóa đơn có chi phí được xem là vượt quá mức, như mức giá tư vấn theo giờ được tính cao hơn mức giá thị trường. Ngoài ra, phí phải trả cho Thiết Bị Bảo Hộ Cá Nhân ở mức cao nhất là \$ 25 mỗi người. Xin xem Phụ Lục A để biết thêm các danh sách.

## **8. Tùy Chọn Hoàn Dân, Trả Châm, Hoãn Lại và Xóa Bỏ**

Trong suốt thời hạn hoàn dân, Người Tham Gia Chương trình có thể gặp khó khăn về tài chính làm ảnh hưởng đến khả năng đáp ứng các điều khoản hoàn dân hoặc các điều khoản thu hồi chi phí của họ. Các khó khăn có thể bao gồm những trường hợp khẩn cấp lan rộng bất ngờ như tình hình kinh tế bị ảnh hưởng do đại dịch sức khỏe toàn cầu gây ra. Trong các trường hợp này, PLIA sẽ làm việc chặt chẽ với Người Tham Gia để tái xét các quan ngại hiện tại về tài chính và sửa đổi các tùy chọn hoàn dân khi cần thiết.

Danh sách sau đây mô tả các biện pháp hiện có cho PLIA trong việc yêu cầu hoàn trả và các tùy chọn hiện có cho Người Tham Gia gặp khó khăn về tài chính. Không có tất cả tùy chọn nào hiện có cho mỗi Người Tham Gia Chương Trình.

### **A. Khoản Vay.**

- a. Đối với các khoản chi trả hàng tháng trễ và bị lỗ, các điều khoản vay của thỏa thuận này sẽ được áp dụng.
- b. Đối với các khoản chi trả còn thiếu lại (quá hạn đến sáu tháng) hoặc vỡ nợ (quá hạn hơn sáu tháng), PLIA có thể yêu cầu thu hồi trực tiếp thông qua:
  - i. Truy thu nợ.
  - ii. Nộp phán quyết của tòa án.
  - iii. Nộp đơn xin quyền nắm giữ thế chấp và cưỡng bách.
  - iv. Tiền thu được từ việc bán nhà ở, cụ thể là nếu giá trị nhà ở tăng lên sau khi hoàn tất việc dọn sạch do quỹ tài trợ PLIA.

### **B. Các khó khăn về việc hoàn dân.**

- a. Quy trình:
  - a. Liên hệ với Nhân Viên Quản Lý Tài Chính của PLIA để bàn thảo các quan ngại về khó khăn tài chính. PLIA và DOH tái xét thông tin tài chính hiện tại của Người Tham Gia để xem xét khả năng của họ về việc hoàn dân và các tùy chọn khác. Người tham gia gặp khó khăn về tài chính phải liên hệ với PLIA trước khi chi trả trễ bất kỳ khoản nào.
  - b. Xem xét những thay đổi đối với các điều khoản hoàn dân.



- i. Tùy chọn 1- Trả chậm: PLIA sẽ tạm hoãn các khoản lãi suất và các khoản chi trả hàng tháng trong một thời hạn cố định. Tổng nợ khoản vay vẫn phải được hoàn dần. Tổng số tháng chi trả tạm hoãn sẽ được thêm vào cuối thời hạn vay gốc. Số tiền cho vay hiện có sẽ không bị phân tán trong suốt thời gian trả chậm.
- ii. Tùy chọn 2 – Hoãn lại: PLIA sẽ tạm hoãn các khoản chi trả hàng tháng trong một thời hạn cố định, tuy nhiên, các khoản lãi suất sẽ tiếp tục dồn lại. Tổng nợ khoản vay vẫn phải được hoàn dần. Tổng số tháng hoàn dần có thể không thay đổi. Số tiền vay hiện có sẽ không bị phân tán.
- iii. Tùy chọn 3 – Sửa Đổi Khoản Vay: Sửa đổi cơ cấu và các điều khoản chi trả để cho thích hợp với tình hình tài chính hiện tại của Người Tham Gia. Người Tham Gia vẫn phải chịu trách nhiệm về toàn bộ khoản vay. Quỹ tài trợ cho khoản vay không thể vượt quá khoản vay gốc.

### **C. Xóa Nợ hoặc Xóa Hoàn Dần Nợ**

Giám Đốc Điều Hành PLIA có thể xem xét xóa nợ và xử lý nợ xấu, nếu vì lợi ích tốt nhất của tiểu bang.

PLIA sẽ tái xét nợ chưa trả để xác định cách tiếp cận tiết kiệm nhất nhằm xử lý các khoản phải thu quá hạn và liệu khoản phải thu này có nên được xóa khỏi hồ sơ tài chính của Cơ Quan (tức là xóa sổ) hay không vì chi phí dự kiến về kết quả nhờ thu vượt quá lợi ích mong đợi.

PLIA có thể xóa một phần hoặc tất cả khoản nợ còn thiếu. PLIA sẽ xem xét tình hình hiện tại của Người Tham Gia và có thể yêu cầu bên thứ ba giải thích các chứng từ tài chính của Người Tham Gia để hỗ trợ xem xét xóa nợ. Khoản phải thu của Cơ Quan có thể được xóa sổ là không thể thu hồi được khi khoản này đáp ứng bất kỳ tiêu chí nào dưới đây:

- a. Không thể tìm thấy người mắc nợ cũng như bất kỳ tài sản nào của người mắc nợ.
- b. Người mắc nợ không có tài sản và không kỳ vọng sẽ có bất kỳ tài sản nào trong tương lai.

- c. Khoản nợ được thanh toán trong tình trạng phá sản và cũng không có người bảo lãnh hoặc người kế thừa.
- d. Khoản nợ bị tranh chấp và PLIA không có đủ chứng từ để tiếp tục truy thu nợ.
- e. Người mắc nợ đã qua đời và không có di sản hoặc người bảo lãnh.
- f. Bất kỳ lúc nào chi phí dự kiến vượt quá lợi ích mong đợi được xác định bởi ban quản lý PLIA hoặc Văn phòng Tổng Chương Lý.
- g. Các tài khoản dưới số dư tối thiểu mà người mắc nợ đã không trả lời thời gian lập hóa đơn gốc, cuộc điện thoại hoặc thư thúc nợ.

\*\*\*

## Phu Lục A

### **Chi Phí Hợp Lệ và Không Hợp Lệ**

Danh sách này cung cấp các hướng dẫn mô tả chi phí hợp lệ và không hợp lệ đối với PLIA Chương Trình Cho Vay và Hỗ Trợ Về Dầu Đốt. Chi phí hợp lệ là khoản phí được chấp thuận sẽ được chi trả ở mức số tiền liên quan đến vị trí này. Danh sách này không mô tả mọi chi phí hợp lý có thể cần để thiết lập ranh giới MTCA, thăm định vị trí hoặc sửa chữa vị trí có hiệu quả.

Tất cả hóa đơn về vật liệu, công cụ, thiết bị và vật liệu cảnh quan phải được trình nộp để tiến hành chi trả. Các yêu cầu bổ sung đối với những mục cụ thể không được liệt kê dưới đây cần phải có sự chấp thuận trước của PLIA trước khi phát sinh chi phí để tránh tình trạng chậm trễ hoặc từ chối.

Tài liệu này chỉ dùng để tham khảo. Các thắc mắc cụ thể nên gửi đến nhân viên PLIA bằng văn bản.

<b>Chi Phí Hợp</b>
<b>Thăm Định Kế Hoạch Sơ Bộ (PPA)</b> Lên đến \$5,000 đô la sẽ hiện có để bao trả cuộc thăm định ban đầu về công việc thực địa, mẫu thử phân tích, lao động và các báo cáo.
<b>Lấy Mẫu Và Sàng Lọc Hiện Trường</b> Mẫu thử phân tích về việc thăm định đất, nước ngầm và hơi (đất-khí, lấy mẫu sàn phụ, các thiết bị không khí xung quanh trong nhà). Lắp đặt giếng quan trắc nước ngầm vĩnh viễn và tạm thời, dụng cụ lấy mẫu nước ngầm, v.v.
<b>Thiết Bị Bảo Hộ Cá Nhân (PPE)</b> Thiết bị cần thiết liên quan đến việc bảo vệ sức khỏe và an toàn cho người lao động cần có ở tại chỗ. Thiết bị này bao gồm tấm chắn bảo vệ, khẩu trang và găng tay. Chi phí PPE không nên vượt quá \$25.00 cho mỗi người, mỗi ngày.
<b>Thiết Bị và Công Cụ</b> Hệ thống geoprobe, geoprobe được gắn trên xe tải, lấy mẫu bằng máy khoan. Cho thuê máy PID (máy dò quang hóa) hoặc các thiết bị khác nếu được PLIA cho phép và áp dụng.
<b>Công Việc Đào Xúc và Phục Hồi Môi Trường.</b> Cho thuê máy xúc, xe trượt, băng tải, v.v. Nộp đơn xin giấy phép thành phố/quận, kiểm soát giao thông, đào xúc đất sạch và nhiễm bẩn xăng dầu, đắp đất lại sau khi đào xúc, giám sát hơi liên tục, kỹ thuật xử lý sinh học đã được chấp thuận, v.v.
<b>Huy Động</b> Chi phí vận hành thông thường để cung cấp thiết bị và nhân lực đến địa điểm làm việc. Giao đất đắp lại sạch sẽ, loại bỏ đất nhiễm bẩn cho cơ sở xử lý có phép. <b>Xin lưu ý:</b> chi phí huy động vượt quá mức hoặc không đáng kể sẽ không được bao trả.
<b>Vật Liệu Xây Dựng</b>

Ván ép và tấm kim loại để bảo vệ vỉa hè, vật liệu giằng chống, vật liệu làm mương rãnh, hàng rào bảo vệ, băng cảnh báo hoặc các vật liệu khác đã được chấp thuận trước.

### **Người Lao Động**

Lực lượng lao động tại công trường, giám sát/quản lý dự án, nhân viên hỗ trợ văn phòng, quản lý công trường và các nhà thầu phụ.

### **Thiết kế cảnh quan và sửa chữa**

PLIA sẽ bao trả lên đến \$ 5,000 đô la để thực hiện thiết kế cảnh quan cho nhà ở có nguồn gốc chỉ khi nào các hoạt động được thực hiện là cần thiết để bảo dưỡng dài hạn và/hoặc sử dụng nhà ở. Các hoạt động này có thể bao gồm, nhưng không giới hạn, sau đây: phục hồi các thiết bị hỗ trợ tiếp cận cho người khuyết tật để đi vào nhà, di dời cây cối, công việc dỡ bỏ/thay thế hàng rào, đường lái xe vào nhà, cầu thang hoặc các mục chung hạn chế tiếp cận công trường. Sửa chữa cầu thang để có lối đi cần thiết vào nhà, hàng rào, hiên và sân nhà có thể được sửa chữa bằng cách sử dụng vật liệu ban đầu.

### **Sửa chữa**

Thực hiện sửa chữa công trình hạ tầng ngầm như dịch vụ nước, điện và đường gas từ công trình hạ tầng công cộng đến nhà ở. Chi phí sửa chữa và thiết kế cảnh quan cho nhà bên cạnh sẽ được bao trả lên đến \$1,500.

### **Báo cáo**

Thẩm định vị trí, báo cáo công việc dọn sạch cuối cùng, v.v. Tất cả chứng từ phải đầy đủ khi trình nộp. Các khoản mục về mọi khía cạnh cá nhân trong báo cáo sẽ không được bao trả. Các công việc hành chính bổ sung như chuẩn bị và nộp bản Thỏa Ước Môi Trường, bản ghi nhớ kỹ thuật, v.v. phải được PLIA chấp thuận trước và chỉ sẽ được bao trả tùy theo từng trường hợp.

### **Đi lại**

Cơ Quan sẽ không chi trả vượt quá mức công tác phí của tiểu bang do Văn Phòng Quản Lý Tài Chánh công bố về chi phí đi lại. Nhà Thầu có thể tìm kiếm mức công tác phí tại <https://ofm.wa.gov/accounting/administrative-accounting-resources/travel>. Trừ các bữa ăn và số dặm đi lại, Cơ Quan yêu cầu phải có biên nhận của tất cả chi phí liên quan đến việc đi lại.

Chi phí đi lại sẽ không được chi trả cho việc đi lại địa điểm Cơ Quan thường xuyên.

## **Chi Phí Không**

### **Khoản Mục Chung**

Các khoản mục bao gồm nhưng không giới hạn sau đây: chi phí doanh nghiệp chung và chi phí hoạt động, đăng ký (phần mềm, bản tin, v.v.), sửa chữa thiết bị, dịch vụ internet, thiết bị văn phòng hoặc bảo trì, bảo hiểm, trái phiếu bảo hiểm, đăng ký, v.v.

### **Sửa chữa**

Thực hiện bảo dưỡng cấu trúc phụ, đường ống cơ sở hạ tầng phụ từ nhà ở chính đến cấu trúc phụ sẽ không được bao trả.

### **Linh tinh**

Thức phẩm, đồ uống cung cấp cho người lao động. Các khoản mục được liệt kê là “khoản mục linh tinh” mà không mô tả.

*Washington State Pollution Liability Insurance Agency  
P.O. Box 40930, Olympia, Washington 98504-0930  
1-800-822-3905 ▪ [www.plia.wa.gov](http://www.plia.wa.gov) ▪ @PLIAWA*

